

Levantine Arabic transcript:

المرأة: فينا نحكي إنو العمل بالبرنامج إلي هو شغلنا إحنا، الدمج، كان من سبع سنين. من سبع سنين لليوم تقدمنا كثير. نسبة الطلاب إلي دمجناهم زادت، لأنو الطالب إلي إرتاح عنا ولاقى المعاملة السليمة عنا، والمعاملة الراضية، او إلي برضا هوي عنها. طبعاً لأنو إحنا مجتمع محلي ومجتمع بسيط كل واحد صار يحكي للثاني إنو في المدارس هيك بتقدم، في اشخاص مهنيين بيعتونا بهذا الشيء، فتشجعوا، وخاصة إنو مش حالة وحده صار، كذا حالة في هذا المجال. كمان ممكن نحكي على تدريب المعلمين. ما بنوقف إحنا هون على بس التهيئة وكل هذا الشيء. لأ، بتدرب المعلمين على كل شيء. كيفية التعامل مع هدول الطلاب، بنعطي المعلمين دورات تدريبية، كيفية التعامل معهم، كيف يتفهموهم، شو المنهاج المناسب لا إلهم، بنخوض في التدريب بكل إشي بتعلق في مجال الطلبة. طبعاً في تجاوب من المعلمين، هدا الشغل ما بينجح دائماً إلا إذا كان المعلم كمان متعاون معنا، في متعاونين، معلمين ممتازين، معلمين بحبو إنهم يساعدوا بهذا المجال ويعطوا. قديش المعلم بتوفر عندو المهارة بالتعليم، والإنتماء للعمل قديش الطالب بصير يحب المدرسة وبتأقلم مع الوضع الجديد اللي هوي موجود فيه. أكيد في بعض الأشخاص السلبيين، لكن دائماً بنحاول أنو نشغل مع الأشخاص الإيجابيين لأنو هدول إلي ممكن يأتروا في عملنا ويساعدوا في عملنا وتطوير عملنا. بالنسبة للمؤسسات إلي حوالينا، بنشتغل معهم مرات على عمل مناسبات إلي بتخص الطلاب إلي عندهم إحتياجات خاصة لحتى يتشاركوا فيها. مثلاً في عنا يوم المعاق العالمي اللي بكون في 03/12 (ديسمبر) من كل عام. منحاول أنو كل المدارس نشرکہا بهذا اليوم، بكون في عندهم أسبوع كامل يشتغلوا على هذا اليوم، أسبوع يقدموا فيه بالإذاعة المدرسية يحكوا عن هذا الفئة، ممكن يعملوا مجلة مدرسية، ممكن يزوروا إحدى المؤسسات اللي بتهتم بالطلاب إلي عندهم إحتياجات خاصة، يزوروهم، يداموا عندهم يوم كامل، ممكن نعمل مهرجانات او احتفالات بهذا اليوم، والكل بشارك فيها. الطلاب إلي عندهم إحتياجات خاصة مع زملائهم.. والطلاب العاديين. في كمان مناسبات ثانيه بشاركوا فيها الطلاب، إلي هو يوم الطفل، مناسبات مثلاً بتخص.. مناسبات متعددة. يعني إنها تكون تعنى بالطفل إلي عندوا إحتياجات خاصة او ممكن تعنى بأي فئة من الفئات أو إلهما علاقة بمجالنا إحنا في التربية والتعليم بشاركوا فيه، ما بنحاول إنا نهمشهم.

English translation:

Woman: I can say that our work in the program, [the goal of] which is integration, started seven years ago. Seven years ago up to today, we have progressed. The ratio of integrated students has increased ... ah ... because a student who feels comfortable with us and finds [the] good treatment that he seeks -- of course we are a small local society -- each one started to tell others that there are schools with these resources, and there are social workers who take care of you; so they were motivated especially because more than one case happened, not just one.

Ummm ... also I can talk about teachers' training. Here, we don't rely on preparation alone. No, we train teachers to do everything, such as how to deal with these students. We offer workshops on how to deal with them and the suitable course for them. During training, we present everything related to students ... ah ... of course, there is a response from teachers. The work doesn't succeed unless a teacher cooperates with us. There are excellent teachers who cooperate and love to help in this area and give. The more a teacher becomes skillful and loves his work ... ah ... the more a student likes the school and copes with the new situation he's in. Certainly there are some negative people, but we always try to work with positive persons, because they are the ones who would affect our work and help us progress.

Ummm ... as for the ... ah ... institutions around us ... umm ... we work with them sometimes to organize events related to students with special needs so that they can participate. For instance, we have the International Day of Disabled Persons on December 3rd of every year. We try to include all schools in this day. They have an entire week to talk about this day. During this week, they talk about special people on the school's radio station ... ah ... they might make a school magazine; they might visit an institution that takes care of students with special needs and spend the entire day over there. We also have festivals and celebrations during this day ... ah ... and everyone takes part, both with special needs and normal students.

Also there is another occasion that students participate in, which is Children's Day, and other occasions such as ... ah ... different occasions, I mean, that relate to children with special needs -- or it can be about any group of people within the educational area; we try not to marginalize them.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

